



College of Medicine

UNIVERSITY OF CENTRAL FLORIDA

Introduction to Medical Spanish: from Beginner to Advanced Course Syllabus

Course contacts:

UCFCOM Faculty Sponsor: Analia Castiglioni, MD: analia.castiglioni@ucf.edu

- UCFCOM Program Manager: Brenda Perez, M.A., CHI™- Spanish: brenda.perez@ucf.edu
- Course Director: Rory Foster rfoster@commongroundinternational.com
- Beginning Instructor: Alexandra MacPhee alexandra@commongroundinternational.com
- Intermediate Instructor: Johanna Dima johanna@commongroundinternational.com
- Advanced Instructor: Andrea Giganti Dima andrea@commongroundinternational.com

Course Overview

UCFCOM Introduction to Medical Spanish is an extracurricular course for uprisng second-year medical students, organized and taught by [Common Ground International](http://CommonGroundInternational.com) (CGI). *UCFCOM Introduction to Medical Spanish* relies on CGI's existing online instructional program, Mastering Medical Spanish (MMS). The MMS curriculum and learning materials have been adapted to meet the learning needs and scheduling constraints of UCFCOM medical students. In this extracurricular course, students will learn and practice the language skills they need to communicate effectively and responsibly with their Spanish-speaking patients.

The primary instruction for this elective is online. The course is delivered in a hybrid (asynchronous and synchronous) format that allows students to work their way through the weekly lessons and quizzes at their own pace and then join the live (synchronous) online sessions to practice the Spanish they are learning in the lessons. The asynchronous lessons are the didactic component of the course, and the synchronous practice sessions are the teacher-led "lab" components of the course.

Students with all levels of Spanish language ability, from beginning to advanced, are welcome in this elective. All students take a placement test before starting the course and are assigned to the course level that fits their starting ability.

- **Beginner:** For students who have little to no experience with Spanish and want to get started learning, speaking and comprehending Spanish in the healthcare context.
- **Intermediate:** For students who have some high school, college or other Spanish language experience but want to learn medical vocabulary and relevant grammar constructions for providing care in Spanish and build confidence speaking Spanish in the clinical setting.
- **Advanced:** For students who have extensive experience speaking Spanish but want to ensure that they are using proper terminology and more advanced grammar structures that mimic their natural conversations in English and focus on reaching 100% comprehension of native speakers in Spanish. The advanced class can also serve to help prepare students to qualify for bilingual certification in the healthcare setting.

Learning Goals and Objectives:

This Medical Spanish course will help students build rapport with their Spanish-speaking patients, learn about cultural norms common among Spanish speakers, and develop the language skills necessary to deliver patient-centered care in Spanish. Specifically, after completing this course, students will:

1. Demonstrate Spanish language proficiency and confidently engage in patient interactions in Spanish.
2. Apply grammatical constructs and medical vocabulary to effectively communicate in clinical settings.
3. Formulate clinically relevant, patient-centered questions and interpret patients' responses accurately.

- Employ professional communication strategies to effectively collaborate with interpreters while adhering to patients' legal rights to language-concordant care.
- Utilize Spanish language skills to establish rapport with patients and analyze language and cultural barriers affecting Spanish-speaking populations.
- Examine the impact of culture-bound syndromes on Spanish-speaking patients' health beliefs and behaviors.
- Develop a personal, lifelong learning plan to enhance medical Spanish proficiency throughout their careers.

Course Grading:

This is a Pass/Fail course, and your grade is based primarily on active participation in the course. The following course activities constitute "active participation"

- Viewing the lesson videos before the live classes
- Posting lesson comments (responding to prompts in lesson) on a weekly basis
- Attending and actively participating in at least 8 of 10 live class sessions

Course-level Objectives & Schedule:

Beginning Course

Instructor: Alexandra MacPhee (alexandra@commongroundinternational.com)

This *Beginning* course helps students gain an initial functioning level of medical Spanish that allows them to begin connecting with patients and puts them on the path to working with patients responsibly in Spanish. The lessons include:

- Meeting and greeting patients, and agenda-setting, through a culturally competent and patient-centered approach
- Understanding patient symptoms in Spanish, including symptoms relevant to culture-bound syndromes
- Present tense verbs in Spanish
- Basic anatomy in Spanish
- Patient medical history in Spanish
- Pain & injuries in Spanish
- Commands in Spanish
- Conducting physical exams in Spanish
- Describing tests and procedures in Spanish
- Giving medication instructions and discussing next steps for care in Spanish

DATE	TIME (EST)	TOPIC	INSTRUCTOR
June 2	10:00a – 10:30a	Introducción al curso Zoom: https://us02web.zoom.us/j/7745786534	Giganti Dima
June 5	10:00a – 11:00a	Lección 1: Greeting your patient Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 9	*5:00p – 6:00p	Lección 2: Discussing feelings, symptoms & locations Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 12	10:00a – 11:00a	Lección 3: Describing more symptoms Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 16	10:00a – 11:00a	Lección 4: Questions words and present tense verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 23	10:00a – 11:00a	Lección 5: Reflexives, irregulars and describing common conditions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
June 30	10:00a – 11:00a	Lección 6: Anatomy and describing basic bodily functions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 7	10:00a – 11:00a	Lección 7: Pain, injuries and wounds Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 14	10:00a – 11:00a	Lección 8: Using Usted and Tu commands Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 21	10:00a – 11:00a	Lección 9: Talking through vital signs and physical exams Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee
July 28	10:00a – 11:00a	Lección 10: Giving medication instructions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/82548772317	MacPhee

Intermediate Course

Instructor: Johanna Dima: johanna@commongroundinternational.com

The *Intermediate* course helps students gain a wider & deeper level of medical Spanish proficiency that allows them to connect with patients and work with them responsibly. In the *intermediate* course, students learn the Spanish needed for clinical encounters, from meeting and greeting patients for the first time, to managing follow-up care. The lessons include:

- Building rapport & trust in Spanish through a culturally competent and patient-centered approach
- Understanding patient symptoms (including the “attributes of a symptom”) and anatomy terms in Spanish
- Patient medical history in Spanish
- Pain & injuries in Spanish
- Past tense verbs in Spanish
- Conducting physical exams in Spanish
- Ordering tests and procedures in Spanish
- Discussing diagnosis, treatment plan and discharge instructions in Spanish
- Giving anticipatory guidance in Spanish
- Patient-centered and culturally competent motivational interviewing in Spanish

DATE	TIME (EST)	TOPIC	INSTRUCTOR
June 2	10:00a – 10:30a	Introducción al curso Zoom: https://us02web.zoom.us/j/7745786534	Giganti Dima
June 5	10:00a – 11:00a	Lección 1: Understanding patient symptoms Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 9	10:00a – 11:00a	Lección 2: Anatomy Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 12	10:00a – 11:00a	Lección 3: Pain & injuries Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 16	10:00a – 11:00a	Lección 4: Reviewing the patient’s medical history Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 23	10:00a – 11:00a	Lección 5: Preterite past tense verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
June 30	10:00a – 11:00a	Lección 6: imperfect past tense verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 7	10:00a – 11:00a	Lección 7: Preterite vs imperfect & HPI Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 14	10:00a – 11:00a	Lección 8: Commands and conditional verbs Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 21	10:00a – 11:00a	Lección 9: Conducting physical exams and ordering Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima
July 28	10:00a – 11:00a	Lección 10: Diagnosis, treatment plan & discharge instructions Zoom: https://us02web.zoom.us/j/87215142353	Dima

Advanced Course

Instructor: Andrea Giganti: andrea@commongroundinternational.com

The *Advanced* course helps students refine their Spanish abilities into fluid & confident use of Medical Spanish for clinical work with patients. Students will learn and practice key medical Spanish vocabulary and grammatical constructs, complemented by important cultural insights, to better care for Spanish-speaking patients and understand their unique perspectives. The lessons include:

- Building rapport & trust with your patients in Spanish and understanding the links between culture and health.
- Medical history and the history of the presenting problem in Spanish
- The imperative (command) tense in Spanish for physical exams and other clinical instructions
- Essential vocabulary for symptoms, pain, anatomy and injuries in Spanish
- The present subjunctive in Spanish
- The past subjunctive in Spanish
- Uses of Por & Para in Spanish
- Uses of Se & Si in Spanish
- Communicating treatment plans and patient instructions in Spanish
- Follow-up visits and well visits in Spanish

DATE	TIME (EST)	TOPIC	INSTRUCTOR
June 2	10:00a – 10:30a	Introducción al curso Zoom: https://us02web.zoom.us/j/7745786534	Giganti Dima
June 5	10:00a – 11:00a	Lección 1: Iniciando con pacientes Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
June 9	10:00a – 11:00a	Lección 2: La cultura y salud Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
June 12	10:00a – 11:00a	Lección 3: Historia médica e historia del problema Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
June 16	10:00a – 11:00a	Lección 4: Examen físico y mandatos: el imperativo Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
June 23	10:00a – 11:00a	Lección 5: Vocabulario esencial: síntomas, dolor anatomía y heridas Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
June 30	10:00a – 11:00a	Lección 6: El presente del subjuntivo y sus usos Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
July 7	10:00a – 11:00a	Lección 7: El pasado del subjuntivo y sus usos Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
July 14	10:00a – 11:00a	Lección 8: Los usos de se y si Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
July 21	10:00a – 11:00a	Lección 9: Comunicando instrucciones y tratamientos Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima
July 28	10:00a – 11:00a	Lección 10: Visitas de control y visitas de seguimiento Zoom: https://us02web.zoom.us/s/82621708189	Giganti Dima